

健康水平总体偏低 “劳动创伤”最常见

近四成外来建筑劳务工者有病不医

本报讯(记者 施捷)市第一人民医院今天发布的首份《上海一线外来建筑劳务工者健康蓝皮书》称,1594名受访者中绝大多数都存在不同程度健康问题,超五成的外来建筑劳务工者患有劳动创伤(21%)、呼吸系统(19%)或消化系统(15%)疾病,常见的还有骨伤、皮肤病、泌尿系统疾病、眼病和内分泌等疾病,其总体健康状况远低于城市市民的平均水平。这是本市迄今最大规模针对一线外来建筑劳务工者的健康状况质量调查。

37%“有病先忍着”

令人颇为担忧的是,调查显示,在觉得不适的时候,37%的务工者会选择忍受,既不吃药,也不看病;28%的务工者会在病情严重时自行去药店买药吃;只有35%会去医疗机构就诊。而在这35%的人中,有32%就近选择工地医务室,仅23%会选择去大型医院看病——排队太长、看病太贵、看病流程复杂,是务工者在就医中遇到的最常见三大问题。在体检方面,

有67%的务工者从来没有过定期体检,而打算在未来进行定期体检的务工者只有18%。

71%“三餐有规律”

调查同时发现,大部分受访者的起居和饮食习惯都比较规律,71%的务工者能够保证定时定量的规律三餐,57%的务工者能够保证7小时左右的高质量睡眠;以往常与体力劳动“挂钩”的肥肉,排在最常食用食物榜的倒数第二位,仅有9%的务工人员经常食用;绿叶菜、

水果和鱼虾则是务工者最常食用的三种食物。但是,同为健康食物的薯类和粗粮,却仅排在倒数第三和倒数第一位。

百名专家“工地义诊”

适逢建院150周年的市一医院今天上午在上海中心建筑工地举行了一场大型义诊咨询活动。来自医院20余个优势学科的百余名专家头戴安全帽、身披白大褂,除了地面施工现场,在距离地面近300米的上海中心49层也设置有义诊区。考

虑到一线务工者的实际情况和就诊时间有限,医院还特地准备了两辆高规格的流动检查车开往工地现场,可以当场进行X光透视、B超、心电图、血常规等检查。在场的每位建筑劳务工人员还得到了市一医院送出的“随身健康小药包”。

市一医院院长王兴鹏教授介绍说,医务人员深入基层、服务基层,还有很多工作要做。医院正尝试在更好地服务一线作一些拓展,希望能够实实在在地为近百万外来建筑工人在健康方面支支招。

复旦大学两门学科入围世界大学学科排名前20

中国内地大学近年来进步迅速

本报讯(记者 张炯强)英国著名教育咨询机构QS昨天发布的最新一期世界大学学科排名榜显示,复旦大学两门不算“热门”的学科专业哲学和政治学,入围世界大学学科排名前20的行列,分列17名和19名;而在本次学科排名中,北京大学的政治学列21名、语言学列22名、现代语言学列22名。除人文学科外,清华大学在理工类的学科排名成绩更为喜人:该校的材料科学学科的排名超越了哈佛、加州理工和普林斯顿,位列世界第10名;同时,清华的化学工程学科列12名、电子工程列第12名、机械工程列第15名、环境科学列第17名、土木工程列第20名。

QS研究部门负责人表示,中国内地大学近年来进步迅速,尽管北大、清华、复旦的综合排名仍然较低,但部分优势学科开始快速赶超欧美顶级名校,高校内的学术机构与世界名校形成分庭抗礼态势。去年公布的QS世界大学综合排名中,北大列第46位、清华列第48位、复旦列第88位。中国高校的优势学科迅速迈向世界一流行列,将对中国经济转型,由劳动密集型成功转型为技术知识密集型经济,产生积极作用。

QS世界大学排名是最权威的世界大学排名,2011年起,QS将其世界大学的排名扩展至30门独立学科的排名。



到少年宫看绘本展

中国绘本展日前在上海中国福利会少年宫举办。本次展品分为中国精品纸质绘本、数字绘本、纸质

绘本图书等几个类别,囊括了中国近现代众多的优秀作品,生动勾勒出中国绘本发展的“过去、现在、未来”,还配有改编儿童剧和学生临摹作画。

本报记者 孙中钦 摄影报道

上海财大发布养老保险改革方案评估报告

本报讯(实习生 丁培莉 记者 江跃中)上海财经大学高等研究院“中国宏观经济理论与政策”课题组,模拟分析了人口快速老龄化背景对中国养老保险改革的宏

观影响,并于近日发布了研究结果《养老保险改革方案的宏观经济评估》,对“双轨制”养老金并轨等当前社会上有关养老的众多热点问题,给出了解答与建议。

市红十字会向新疆于田灾区捐赠救灾款物

本报讯(记者 施捷)新疆和田地区于田县本月12日发生7.3级地震。根据中国红十字会总会统一部署,上海市红十字会向新疆灾

区定向捐赠的1000条救灾棉被今天上午通过上海铁路北郊站发送新疆受灾地区,另有30万元救灾款已于两天前发出。

申城下月开展强化免疫接种

主要针对外来人口 品种为脊灰和麻疹类疫苗

本报讯(记者 施捷)由于近年来国际上发生多起脊灰疫苗衍生病毒的循环,我国部分地区麻疹疫情发生仍然较高,本市将于3月1日至31日、9月1日至30日,在全市范围内集中开展主要针对外来人口,以查漏补种为主要形式的强化免疫接种。脊髓灰质炎疫苗接种对象为:2月龄至3岁的外来人口,累计接种少于3次者;4至6岁的外来人口,

累计接种少于4次者;7岁至初中三年级(16岁),累计接种少于4次者;大中专新疆籍来沪新生,累计接种少于3次或免疫史不详者(应补足基础免疫3剂次)。

麻疹类疫苗接种对象为8月龄至17月龄外来人口,未接种过麻疹类疫苗者;18月龄至初中三年级(16岁)外来人口,麻疹类疫苗接种史少于2次者(重点对象为招收农民工

同住子女民办学校最低年级、最高年级所有学生以及其他年级中新来沪学生);新入学的大中专学生,全覆盖接种;本市麻疹高发区的大中型企业新进外来职工,全覆盖接种;可能暴露于麻疹病例的医务工作者和教职工等,如无麻疹疫苗免疫史或免疫史不详,无既往患病史或血清学免疫力证据,全覆盖接种;免疫相对薄弱甚至空白的成年人。

广州更改英文名? 专家称不必

拼音译法已经“法定” 官方翻译必须规范

已为公众广泛认知的广州英文名称 Guangzhou,如果改成 Canton,国人还会认识或接受吗?这个看似有点无厘头的问题,近日却成了翻译界的一个热点,由此引出的问题便是如何规范使用我国地名及各种专有名称的译法。

州),被老外叫了整整两百年,而现在在广州的翻译是拼音 Guangzhou”。雷建威说,英文官方翻译是一个非常非常重要的城市名片,有必要把这个问题“上升到战略高度”。

其实,许多地方英文名称都经历过“古今”之不同。比如,厦门的现有英文名称为 Xiamen,旧称则是 Amoy;比如,宁波现译为 Ningbo,从前则译为 Ningpo。又比如,重庆的译名也是由 chungking 变成了 Chongqing。最著名的例子要数北京的译名,以前叫 Peking,现在全世界都公认了 Beijing,连京剧都被译成了 Beijing opera。

再“往回改”是倒退

“把广州译成 Guangzhou,国内外早已习惯,现在再往回改,这是倒退。”华东师范大学对外汉语学院教授潘文国说,Canton 这个译名本身是有问题的,它据以音译的是“广东”,而指的却是“广州”,这是当时外国人搞不清广东与广州的区别译的地名,现在如果改回去,会造成新的混乱。潘文国教授曾参与过清理解放前上海海关档案的工作,他说,那时接触的都是英文文件,地名和人名都是用威妥玛式拼法,即都是像

Peking 那样的,苏州是 Soochow,杭州是 Hangchow,难道这些名称都要恢复?“我国地名中除了香港、澳门、西藏等少数地名没有改,其他都改成用汉语拼音拼写英译名了,这是国家做出过专门规定的。”潘教授说,至于北京大学坚持叫 Peking University、清华大学也坚持叫 Tsinghua University,这是约定俗成的,也是经国家语委认定的。

必须遵从译名规范

上海外国语大学高级翻译学院院长柴明颀教授说,我国地名及一

些专有名称的译法,是提交给联合国教科文组织的,所有官方文件的翻译都要遵从这个译法。

按现行的相关法规,我们是采用汉语拼音的译法,这也是体现主权国家的音译规则,把广州译成 Guangzhou,就是“法定”的,是不能随意更改的。同样,把西藏译成 Tibet,虽然不是用的汉语拼音,但也是国家法定认可的。然而,如果把上海西藏南路中的“西藏”译成英语,就只能是 Xizang,这也是上海《公共场所英文译写规范》所明确规定的。

柴教授提醒说,不仅官方文件的翻译要规范,学生在学习英语和升学考试时,也应当使用规范的译法,比如,只能把广州译成 Guangzhou,而不能是 canton,这与语文考试只能用简体字而不能繁体字是一个道理。本报记者 王蔚